

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

2 MARS 1967.

BUDGET du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1967.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

TITRE I. DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1967 afférentes au Ministère des Travaux publics et énumérées au titre I du tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 3 861 489 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Toutefois, le comptable de l'Office Central des Fournitures pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 1 000 000 de francs et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent également être allouées au comptable du Service

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-XVI (1966-1967) : Budget (+ Errata).

124 (1966-1967) : Amendement.

135 (1966-1967) : Rapport.

139, 140, 142, 145 et 146 (1966-1967) : Amendements.

Annales du Sénat :

21, 22, 23, 28 février et 1^{er} mars 1967.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1966-1967) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

2 MAART 1967.

BEGROTING van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1967.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

TITEL I. GEWONE UITGAVEN.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1967, verbonden en in de titel I van de hierbijgaande tabel (2) opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Openbare Werken, worden kredieten geopend die de som van 3 861 489 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bureau voor Benodigdheden beschikken over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 10 000 000 frank.

Gezien het dringend karakter van de te voorziene uitgaven mogen eveneens opeenvolgende geldvoorschotten, waarvan het bedrag 1 000 000 frank niet overschrijdt en welke later zullen verantwoord worden, aan de boekhouder van de

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XVI (1966-1967) : Begroting (+ Errata).

124 (1966-1967) : Amendement.

135 (1966-1967) : Verslag.

139, 140, 142, 145 en 146 (1966-1967) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

21, 22, 23, 28 februari en 1 maart 1967.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1966-1967) van de Senaat toegevoegd.

Social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 11.05 du budget du Département.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer les dépenses n'excédant pas 10 000 francs.

Art. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à percevoir le prix des taxes pour plaques d'immatriculation pour barquettes et bouées de pêche.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 19 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre qui a l'Office Central des Fournitures dans ses attributions est autorisé :

1° à passer des contrats, d'une durée de dix ans, pour l'entretien des machines à écrire et des machines de bureau achetées par l'Office Central des Fournitures à la charge du fonds pour ordre dont dispose ce dernier;

2° à passer des contrats, d'une durée de cinq ans, pour les entreprises de la confection des vêtements d'uniforme à l'usage des agents de l'Etat astreints au port de la tenue de service.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à passer des contrats, d'une durée de dix ans, pour la fourniture d'acide carbonique nécessaire à la correction du traitement de l'eau de retenue des barrages.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Art. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 13 236 000 000 de francs, dont 11 806 000 000 de francs sur le programme de base et 1 430 000 000 de francs sur le programme complémentaire, répartis conformément au titre II du tableau (1) de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1968, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1967.

Art. 7.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 13 148 400 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau (1) de la présente loi.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1966-1967) du Sénat.

Maatschappelijke Dienst toegekend worden, die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 11.05 van de begroting van het Departement.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement uitgaven beneden 10 000 frank betalen.

Art. 3.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, de prijs van de taksen voor nummerplaten van bootjes en vissersboeien te innen.

Art. 5.

In afwijking van artikel 19 der wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit is de Minister die het Centraal Bureau voor Benodigdheden onder zijn bevoegdheid heeft, ertoe gemachtigd :

1° contracten aan te gaan, voor een termijn van tien jaar, voor het onderhoud van de schrijf- en bureaumachines aangekocht door het Centraal Bureau voor Benodigdheden ten bezware van het fonds voor orde waarover dit laatste beschikt;

2° contracten aan te gaan, voor een termijn van vijf jaar, voor de aannemingen voor het maken van dienstkleidingsstukken ten behoeve van de Rijksagenten die ertoe gehouden zijn de dienstkleidij te dragen.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, contracten voor een termijn van tien jaar te sluiten voor de levering van koolzuur, nodig om de behandeling van het water der stuwmeren te corrigeren.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Art. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 13 236 000 000 frank, waarvan 11 806 000 000 frank op het basisprogramma en 1 430 000 000 frank op het aanvullend programma, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel (1) van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1968 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1967 nog niet werden aangewend.

Art. 7.

Ordonnanceringskredieten, voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 13 148 400 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel (1) van onderhavige wet.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1966-1967) van de Senaat toegevoegd.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1968, des crédits d'ordonnancement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1967.

Art. 8.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1968 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 6 et 7 ci-dessus.

Art. 9.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Art. 10.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place :

— des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics,
- 2° du Ministère de la Justice,
- 3° du Ministère de l'Intérieur,
- 4° du Ministère des Communications;

— de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948;

— des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings, subsides à allouer suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 700 000 000 de francs.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1966-1967) du Sénat.

Mogen met ingang van 1 januari 1968 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane ordonnancingskredieten welke op 31 december 1967 nog niet waren aangewend.

Art. 8.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet, het bedrag van het krediet dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1968 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 6 en 7 hierboven.

Art. 9.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitgaven van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Art. 10.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1° het Ministerie van Openbare Werken,
- 2° het Ministerie van Justitie,
- 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken,
- 4° het Ministerie van Verkeerswezen;

— van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948;

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het aanleggen van parkeerruimten, welke toelagen worden verleend op de bij koninklijk besluit vast te stellen wijze.

Die verbintenissen mogen slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 700 000 000 frank.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1966-1967) van de Senaat toegevoegd.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Ces dépenses doivent être engagées dans le courant de l'année 1967.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Art. 11.

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, le crédit prévu à l'article 61.01 du budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1967 pourra indifféremment être affecté tant aux créations prévues à l'article 14 de la loi précitée qu'aux travaux d'amélioration et d'extension à effectuer dans les établissements scolaires existants.

Art. 12.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'exercice 1967 au titre II du tableau (1) de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

TITRE III.

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

Art. 13.

Est approuvé le budget du « Fonds des Routes 1955-1969 » pour l'exercice 1967, annexé à la présente loi (2).

Ce budget s'élève pour les recettes à 17 milliards 670 000 000 de francs et pour les dépenses à 16 milliards 330 000 000 de francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 10 300 000 000 de francs, dont 9 550 000 000 de francs sur le programme de base et 750 000 000 de francs sur le programme complémentaire.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1968, des crédits d'engagement et de paiement accordés par la pré-

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1966-1967) du Sénat.

(2) Ce budget est annexé au Document n° 5-XVI (1966-1967) du Sénat.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visium van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Die uitgaven moeten tijdens het jaar 1967 worden vastgelegd.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visium, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Art. 11.

In afwijking van artikel 15 der wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs, mag het krediet uitgetrokken op artikel 61.01 van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1967 zonder onderscheid worden besteed zowel aan de in artikel 14 van voornoemde wet bedoelde oprichtingen als aan de in de bestaande schoolinrichtingen uit te voeren verbeterings- en uitbreidingswerken.

Art. 12.

De Koning kan, zo nodig, in het raam van de totale kredieten die voor het dienstjaar 1967 uitgetrokken zijn, onder titel II van de tabel (1) van deze wet, overschrijvingen tussen ordonnanceringskredieten verrichten.

TITRE III.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

Art. 13.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting (2) voor het dienstjaar 1967 van het « Wegenfonds 1955-1969 ».

Deze begroting beloopt 17 670 000 000 frank voor de ontvangsten en 16 330 000 000 frank voor de uitgaven.

Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor 10 300 000 000 frank, waarvan 9 550 000 000 frank op het basisprogramma en 750 000 000 frank op het aanvullend programma.

Van 1 januari 1968 af, zullen mogen aangewend worden de bij deze wet op artikel 533.01 verleende vastleggings-

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1966-1967) van de Senaat toegevoegd.

(2) Deze begroting is aan Stuk n° 5-XVI (1966-1967) van de Senaat toegevoegd.

sente loi à l'article 533.01 et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1967.

Art. 14.

Le Ministre des Travaux publics, en accord avec le Ministre des Finances, est autorisé à accorder la garantie de l'Etat, à concurrence d'un montant de 340 000 000 de francs, pour l'emprunt d'un même montant, à souscrire par la S.A. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, en vue du financement des travaux de modernisation au canal maritime de Bruxelles au Rupel. L'Etat versera les dotations nécessaires à la société en vue d'assurer le service financier de l'emprunt.

Bruxelles, le 1^{er} mars 1967.

Le Président du Sénat,

en betalingskredieten waarvan op 31 december 1967 geen gebruik zou gemaakt zijn.

Art. 14.

De Minister van Openbare Werken, in akkoord met de Minister van Financiën, wordt gemachtigd de Staatswaarborg, ten belope van een bedrag van 340 000 000 frank, te verlenen aan de lening van hetzelfde bedrag, aan te gaan door de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, met het oog op de financiering van de moderniseringswerken van het zeekanaal Brussel-Rupel. De Staat zal aan de maatschappij de nodige dotaties bezorgen om in de financiële dienst der leningen te voorzien.

Brussel, 1 maart 1967.

De Voorzitter van de Senaat,

G. CROMMEN.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. LACROIX.

J. STUBBE.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

CHAPITRE I.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES
DE BIENS ET DE SERVICES.

§ 2. Entretien des routes et des voies navigables.

Voies hydrauliques.

Art. 14.03. — Travaux d'entretien extraordinaires à effectuer par l'Administration des Voies hydrauliques (p. 18).

1. Le libellé de cet article est complété comme suit :

« y compris les travaux de réparation des dommages causés par les tempêtes et inondations. »

2. Le crédit d'engagement de :

« 311 000 000 de francs »,

figurant à la colonne 6 (Autorisations nouvelles 1967), est porté à :

« 635 000 000 de francs ».

(Augmentation de 324 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

HOOFDSTUK I.

BUITENGEWONE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.

§ 2. Onderhoud van land- en waterwegen.

Waterwegen.

Art. 14.03. — Buitengewone onderhoudswerken uit te voeren door het Bestuur der Waterwegen (blz. 19).

1. De tekst van dit artikel wordt aangevuld met wat volgt :

« met inbegrip van de werken voor het herstel der schade, veroorzaakt door stormen en overstromingen. »

2. Het vastleggingskrediet van :

« 311 000 000 frank »,

dat voorkomt in kolom 6 (Nieuwe machtigingen 1967), wordt verhoogd tot :

« 635 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 324 000 000 frank.)

3. Le crédit d'ordonnancement de :

« 160 000 000 de francs »,

figurant à la colonne 10 (Autorisations nouvelles 1967),
est porté à :

« 484 000 000 de francs ».

(Augmentation de 324 000 000 de francs.)

3. Het ordonnanceringskrediet van :

« 160 000 000 frank »,

dat voorkomt in kolom 10 (Nieuwe machtigingen 1967),
wordt verhoogd tot :

« 484 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 324 000 000 frank.)

ERRATUM.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Article 72.02. — Colonne 10 — Ordonnancements —
Autorisations nouvelles 1967 (p. 26) :Lire : « 592 000 000 de francs », au lieu de : « 529 000 000
de francs ».

ERRATUM.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Artikel 72.02. — Kolom 10 — Ordonnanceringen —
Nieuwe machtigingen 1967 (blz. 27) :Men leze : « 592 000 000 frank », in plaats van :
« 529 000 000 frank ».